
Heinrich
SCHÜTZ

Die Sieben Worte Jesu am Kreuz

The Seven Last Words from the Cross

SWV 478

Passionsmusik

für fünf Favorit-Sänger (SATTB)

fünf Instrumente und Basso continuo

ad libitum: Capell-Chor (SATTB)

herausgegeben von Günter Graulich

Passiontide cantata for 5 solo voices

5 obbligato instruments with basso continuo

ad libitum: five-part full choir

edited by Günter Graulich

English version by Derek McCulloch

Stuttgarter Schütz-Ausgabe

Sämtliche Werke nach den Quellen neu herausgegeben von Günter Graulich unter Mitarbeit von Paul Horn

Partitur/Full score



Carus 20.478

Anmerkungen zu SWV 478

Entstehungszeit: 1645?

Vorlagen:

1. Handschrift des 17. Jahrhunderts (kein Autograph). Für die Überlassung von Kopien des Deutschen Musikgeschichtlichen Archivs Kassel nach den Quellen der Murhardschen Bibliothek der Stadt Kassel und Landesbibliothek (Signatur: Mus. Ms. 2^o 48) wird verbindlichst gedankt.

2. Heinrich Schütz: Sämtliche Werke. Hg. Ph. Spitta, Bd. 1, Leipzig 1885, Breitkopf & Härtel (Kritische Erstausgabe).

Originaltitel (Titelblatt der Hs. Kassel):

„Die Sieben wortte unsers lieben Erlö- l sers und Seeligmachers JESU | CHRISTI so Er am | Stamm des Heil: Creutztes gesprochen, | gantz beweglich gesetzt | von | Her Heinrich Schützen, Churs: | Capellmeistern | Lebstu der Weltt, so bistu todt, | und kränckest Christum mit schmerzen, | Stirbst' aber in seinen Wunden roth, | So lebt er in deinm Herten“.

Originaltext (nach verschiedenen Stimmlättern):

„Da Jesus an dem Creutze stund, u. Ihm sein Leichnam war verwundt, so gar mit bitterm schmerzen die 7 Wortt die Jesus sprach, betracht in deinem Herten.
Und es war umb die 3te stunde da sie Jesum creutzigten er aber sprach: Vater vergib ihnen, denn sie wissen nicht was sie thun. Es stund aber bey dem ꝑe Jesu seine Mutter u. seiner Mutter Schwester Maria Cleophas Weib, u. Maria Magdalena da nun Jesus seine Mutter sahe u. den Jünger darbey stehen, den er lieb hatte, sprach er zu seiner Mutter. Weib siehe das ist dein Sohn. Darnach spricht er zu dem Jünger. Johannes Siehe das ist deine Mutter. Und von stund an, nahm sie der Jünger zu sich. Aber der Ubelthäter einer die da gehencket waren lästert ihn und sprach: Bistu Christus so hilf dir selbst und unß. Da antworthete der ander, straffte ihn u. sprach. Und du, fürchtest dich auch nit für Gott der du doch in gleicher verdammnüß bist u. zwar wir sind billich darinnen, denn wir empfangen was unsre thaten werth sind dieser aber hat nichts ungeschicktes gehandelt. Und sprach zu Jesu: Her gedencke an mich wenn du in dein Reich kömst. Und Jesus sprach: Warlich ich sage dir heute wirstu mit mir im Paradeiß seyn.
Und umb die 9te Stunde rieff Jesus laut und sprach. Eli lama asabthani das ist Vdolmetschet: Mein Gott warumb hastu mich verlassen. Darnach als Jesus wuste, daß schon alles vollbracht war das die schrift erfüllet würde, sprach er. Mich dürstet. Und einer auß den Kriegsknechten lief bald hin nahm einen schwam u. füllet ihn mit eßig und Isopen und stecket ihn auf ein Rohr u. hielt ihn dar zum munde, und träncket ihn, da nun Jesus den eßig genommen hatte, sprach er. Es ist vollbracht. Und abermahl, rief Jesus laut und sprach, Vater Ich befehle meinen Geist in deine Hände. Und alß er das gesagt hatte, neiget er das Haupt u. gab seinen geist auff.
Wer Gottes marter in ehren hat, u. oft gedendet der 7 wortt des will Gott gar eben pflegen wohl hie auf Erden mit seiner gnad, u. dort in dem ewigen Leben.“

Aufführungspraktische Hinweise

1. Besetzungsmöglichkeiten:

5 Favorit-Sänger (SATTB), 5 (ad lib. 2) Obligat-Instrumente und Bc. In der Hs. Kassel wirken Obligat-Instrumente nur in der Symphonia (Nr. 2 + 29) und bei den Jesusworten mit. Auf sämtlichen Stimmlättern der Obligat-Instrumente finden sich nach der Wiederholung der Symphonia die Hinweise „finitur vocaliter“, „concluditur vocaliter“ oder „vocaliter geschlossen“; das bedeutet, daß im Eingangs- und Schlußchor (Nr. 1 und Nr. 30) außer dem Bc keine Instrumente verwendet wurden.

Besetzung der Obligat-Instrumente:

Obligat-Instrument 1: Diskantgambe, Violine, Viola (oder Englisch Horn)

Obligat-Instrument 2: Diskantgambe, Violine, Viola (oder Englisch Horn)

Obligat-Instrument 3: Tenorgambe, Diskantgambe, Viola oder Violoncello

Obligat-Instrument 4: Tenorgambe, Diskantgambe, Viola oder Violoncello

Notes on SWV 478

Date of composition: 1645?

Sources:

1. 17th century manuscript (not the autograph) in the possession of the Murhard Library of Kassel and State Library (Cat. No. Mus Ms. 2^o 48). The editor is indebted to the “Deutsches Musikgeschichtliches Archiv” in Kassel for kindly putting facsimiles of the above at his disposal.

2. Heinrich Schütz: Complete Works, edited by Philipp Spitta, Vol. 1, Leipzig 1885, Breitkopf & Härtel (first critical edition).

Original title (from the title page of the Kassel manuscript):

„Die Sieben wortte unsers lieben Erlö- l sers und Seeligmachers JESU | CHRISTI so Er am | Stamm des Heil: Creutztes gesprochen, | gantz beweglich gesetzt | von | Her Heinrich Schützen, Churs: | Capellmeistern | Lebstu der Weltt, so bistu todt, | und kränckest Christum mit schmerzen, | Stirbst' aber in seinen Wunden roth, | So lebt er in deinm Herten“.

Original text (from various part-books):

„Da Jesus an dem Creutze stund, u. Ihm sein Leichnam war verwundt, so gar mit bitterm schmerzen die 7 Wortt die Jesus sprach, betracht in deinem Herten.
Und es war umb die 3te stunde da sie Jesum creutzigten er aber sprach: Vater vergib ihnen, denn sie wissen nicht was sie thun. Es stund aber bey dem ꝑe Jesu seine Mutter u. seiner Mutter Schwester Maria Cleophas Weib, u. Maria Magdalena da nun Jesus seine Mutter sahe u. den Jünger darbey stehen, den er lieb hatte, sprach er zu seiner Mutter. Weib siehe das ist dein Sohn. Darnach spricht er zu dem Jünger. Johannes Siehe das ist deine Mutter. Und von stund an, nahm sie der Jünger zu sich. Aber der Ubelthäter einer die da gehencket waren lästert ihn und sprach: Bistu Christus so hilf dir selbst und unß. Da antworthete der ander, straffte ihn u. sprach. Und du, fürchtest dich auch nit für Gott der du doch in gleicher verdammnüß bist u. zwar wir sind billich darinnccn, denn wir empfangen was unsre thaten werth sind dieser aber hat nichts ungeschicktes gehandelt. Und sprach zu Jesu: Her gedencke an mich wenn du in dein Reich kömst. Und Jesus sprach: Warlich ich sage dir heute wirstu mit mir im Paradeiß seyn.
Und umb die 9te Stunde rieff Jesus laut und sprach. Eli lama asabthani das ist Vdolmetschet: Mein Gott warumb hastu mich verlassen. Darnach als Jesus wuste, daß schon alles vollbracht war das die schrift erfüllet würde, sprach er. Mich dürstet. Und einer auß den Kriegsknechten lief bald hin nahm einen schwam u. füllet ihn mit eßig und Isopen und stecket ihn auf ein Rohr u. hielt ihn dar zum munde, und träncket ihn, da nun Jesus den eßig genommen hatte, sprach er. Es ist vollbracht. Und abermahl, rief Jesus laut und sprach, Vater Ich befehle meinen Geist in deine Hände. Und alß er das gesagt hatte, neiget er das Haupt u. gab seinen geist auff.
Wer Gottes marter in ehren hat, u. oft gedendet der 7 wortt des will Gott gar eben pflegen wohl hie auf Erden mit seiner gnad, u. dort in dem ewigen Leben.“

Suggestions for performing the work

1. Instrumentation:

Minimum resources required: ‘choro favorito’ of five singers (SATTB), five obligato instruments and basso continuo.

In the Kassel manuscript the obligato instruments are heard only in the Symphonia (Nos 2 and 29) and in the Words of Jesus. On all the part-books for the obligato instruments we find, after the repetition of the Symphonia, the remark “finitur vocaliter”, “concluditur vocaliter” or “vocaliter geschlossen”; this means that in the opening and final choruses no instruments were used except the continuo.

The following obligato instruments are recommended:

1st obligato instrument: treble viol, violin, viola (or cor anglais)

2nd obligato instrument: treble viol, violin, viola (or cor anglais)

3rd obligato instrument: tenor viol, treble viol, viola or violoncello

4th obligato instrument: tenor viol, treble viol, viola or violoncello

Obligat-Instrument 5: Baßgambe oder Violoncello
Die Obligat-Instrumente 3—5 können auch mit Holzbläsern besetzt werden.

Basso continuo:

Tasteninstrumente: Orgel, Cembalo
oder ein Instrument der Lautenfamilie
Melodieinstrumente in Baßlage:

In 8'-Lage: Baßgambe, Violoncello oder Baßdulzian (Fagott)

In 16'-Lage: Kontrabaßgambe, Kontrabaß o. Großbaßdulzian
(Kontrafagott)

2. Aufstellungsmöglichkeiten:

Die Ausführenden der Jesus-Worte (Tenor 2, Obligat-Instrumente 1 + 2 und zugehöriger Continuo) können vom übrigen Ensemble räumlich getrennt aufgestellt werden.

3. Liturgische Stellung:

Für den evangelischen Gottesdienst:
Kirchenmusik zum Gedenken an die Sterbestunde Jesu am
Karfreitag / Evangelienmusik für den Karfreitagsgottesdienst.

Für den katholischen Gottesdienst:
Abendgottesdienst der Karwoche (Hans Böhringer).

Stuttgart, 1. Januar 1967

Günter Graulich

*5th obligato instrument: bass viol or violoncello.
The 3rd, 4th and 5th obligato instruments can also be
woodwind.*

Basso continuo.

*Keyboard instruments: organ, harpsichord or an instrument of
the lute family.*

Bass instruments:

in 8 ft register: bass viol, violoncello or bass dulcian (bassoon)

*in 16 ft register: violone, double-bass or double bass dulcian
(double-bass bassoon)*

2. Positioning:

*Those performing the Words of Jesus (2nd tenor, 1st and 2nd
obligato instruments and continuo) can be placed apart from
the rest of the ensemble.*

3. Liturgical use:

*In the Protestant and Anglican Churches:
Passiontide music.*

In the Roman Catholic Church:

Suitable for evening services in Passion Week (Hans Böhringer).

Stuttgart, January 1st, 1967

Günter Graulich

Der Revisionsbericht findet sich in Band 18 der Stuttgarter
Schütz-Ausgabe.

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:

Partitur (Carus 20.478),

Chorpartitur (Carus 20.478/05),

Instrumentalstimmensatz (Carus 20.478/09).

Dieses Werk wurde vom *Dresdner Kammerchor*, Ltg.
Hans-Christoph Rademann, auf CD eingespielt (Carus 83.253).

*The textual commentary is to be found in Vol. 18 of the Stuttgart
Schütz Edition.*

The following performance material is available for this work:

full score (Carus 20.478),

choral score (Carus 20.478/05),

set of instrumental parts (Carus 20.478/09).

*On CD with Dresdner Kammerchor, conducted by
Hans-Christoph Rademann (Carus 83.253).*

Die sieben Worte unsers lieben Erlö-
 sers und Erlösers Jesu Christi
 am 16. Decem-
 ber 1844
 Johann Sebastian Bach
 Young beorg's organ
 S. Carolus Weisero, Cantor
 Cassel
 EX
 BIBLIOTHECA
 CASSELLANA
 Ich habe mich bemüht, die sieben Worte
 Jesu Christi in der Weise zu setzen, wie sie
 in der Bibel stehen, und sie in der
 Weise zu setzen, wie sie in der Bibel
 stehen.

SWV 478, Handschrift Kassel (kein Autograph): Titelblatt

Non Vocals

Die sieben Worte unsers lieben Erlö-
 sers und Erlösers Jesu Christi
 am 16. Decem-
 ber 1844
 Johann Sebastian Bach
 Young beorg's organ
 S. Carolus Weisero, Cantor
 Cassel
 Ich habe mich bemüht, die sieben Worte
 Jesu Christi in der Weise zu setzen, wie sie
 in der Bibel stehen, und sie in der
 Weise zu setzen, wie sie in der Bibel
 stehen.

SWV 478, Handschrift Kassel (kein Autograph): Stimmblatt des Tenor 2 (1. Teil) mit Introitus und den Kreuzesworten 1-4

Gliederung	Introitus	-	Nr. 1
	Symphonia	-	Nr. 2
	Passionsbericht Nr. 3-28		
	Das 1. Wort	-	Nr. 3 und 4
	Das 2. Wort	-	Nr. 5-9
	Die beiden Schwächer	-	Nr. 10-15
	Das 3. Wort	-	Nr. 16 und 17
	Das 4. Wort	-	Nr. 18-21
	Das 5. Wort	-	Nr. 22 und 23
	Das 6. Wort	-	Nr. 24 und 25
	Das 7. Wort	-	Nr. 26-28
	Symphonia	-	Nr. 29
	Conclusio	-	Nr. 30

Besetzung
Personen

Evangelist:		
Sopran (<i>d¹-e²</i>)	Solo: Nr. 10, 12, 14 und 16 Ensemble: Nr. 18, 20 und 28	
Altus (<i>h-a¹</i>)	Solo: Nr. 3 und 22 Ensemble: Nr. 18, 20 und 28	
Tenor 1 (<i>e-e¹</i>)	Solo: Nr. 5, 7, 9, 24 und 26 Ensemble: Nr. 18, 20 und 28	
Baß (<i>G-a</i>)	Ensemble: Nr. 18, 20 und 28	
Jesus:		
Obligat - Instrument 1 (<i>h-e²</i>)	Nr. 4, 6, 8, 17, 19, 21, 23, 25 und 27	
Obligat - Instrument 2 (<i>gis-c²</i>)		
Tenor 2 (<i>d-e¹</i>)		
Schwächer zur Linken: Altus (<i>h-a¹</i>)	Nr. 11	
Schwächer zur Rechten: Baß (<i>Gis-a</i>)	Nr. 13 und 15	

Initium des 1. Einsatzes

10. Cantus
Und

3. Altus
Und

5. Tenor 1
Es

18. Bassus
Und

4. Jesus
Vox suprema instrumentalis

Altus instrumentalis

Tenor vocalis 2
Va-

11. Altus
Bist

13. Bassus
Und

Chor

Fünf Favorit-Sänger SATTB ad libitum mit Capell-Chor und Basso continuo	Nr. 1 und 30
Vier Favorit-Sänger SATB und Basso continuo	Nr. 18, 20 und 28

Initium bei Nr. 1 angegeben

Initium unter „Evangelist“
angegeben

Instrumente

Fünf Instrumente und Basso continuo	Nr. 2 und 29
Obligat-Instrument 1 (<i>h-e²</i>)	ferner Nr. 4, 6, 8, 17, 19, 21, 23, 25 und 27
Obligat-Instrument 2 (<i>gis-c²</i>)	ferner Nr. 4, 6, 8, 17, 19, 21, 23, 25 und 27
Obligat-Instrument 3 (<i>d-e¹</i>)	
Obligat-Instrument 4 (<i>d-d¹</i>)	
Obligat-Instrument 5 (<i>D-a</i>)	

2. Symphonia

Vox suprema instrumentalis

Altus instrumentalis

Tenor instrumentalis 1

Tenor instrumentalis 2

Bassus instrumentalis

Die Sieben Worte Jesu Christi am Kreuz

1: Erste Strophe des vorreformatorischen Liedes „Da Jesus an dem Kreuze stund“ (Verfasser unbekannt);
 3-28: die Kreuzesworte des Herrn Jesu Christi nach den vier Evangelisten;
 30: letzte Strophe des Liedes „Da Jesus an dem Kreuze stund“
 SWV 478

Heinrich Schütz
 1585–1672

Generalbassaussetzung: Paul Horn

1. Introitus

Favorit-Sänger + Capell-Chor ad libitum

Sopran (c1 - e2)
Altus (g - a1)
Tenor 1 (c - e1)
Tenor 2 (d - e1)
Baß (E - a)

Cantus vocalis
Altus vocalis
Tenor vocalis 1
Tenor vocalis 2
Bassus vocalis

Continuus
 (D - e1)

da Je - sus an dem Kreu - ze stund,
 when Je - sus hung - on Cal - va - ry,

Da Je - sus an dem Kreu - ze stund und ihm sein
 When Je - sus hung on Cal - va - ry up - on the

Da Je - sus an dem Kreu - ze st
 When Je - sus hung on Cal - va

Da Je - sus an dem Kreu
 When Je - sus hung on Cal

da Je - ze stund
 when Je - va - ry

Leich - nam war dem Kreu - ze stund
 Cross in a - Je - ng on Cal - va - ry

ihm sein Leichnam wr und ihm sein Leich -
 on the Cross in up - on the Cross

ihm sein Leic' a ndt, da Je - sus an dem Kreu - ze stund und ihm sein
 on the Cros - ny, when Je - sus hung on Cal - va - ry up - on the

Da Je - sus an dem Kreu - ze
 When Je - sus hung on Cal - va

6 5 4 # b 6 # 7 6



Aufführungsdauer/Duration: ca. 12 min.

© 1967/1990 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 20.478

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten./Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

edited by Günter Graulich

English version by

Derek McCulloch

und ihm sein Leich-nam war ver-wund't
 up-on the Cross in a-go-ny,

und ihm sein Leich-nam war ver-wund't
 up-on the Cross in a-go-ny

8 - nam war ver-wund't und ihm sein Leich-nam war ver-wund't so gar,
 in a-go-ny, up-on the Cross in a-go-ny and grief,

8 Leich-nam war ver-wund't und ihm sein Leich-nam war ver-wund't so
 Cross in a-go-ny, up-on the Cross in a-go-ny d

Leich-nam war ver-wund't
 Cross in a-go-ny,

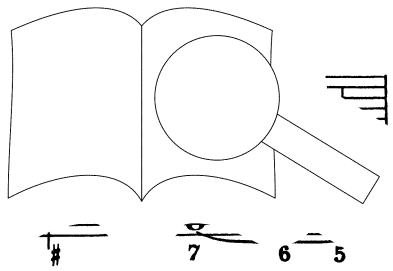
so gar mit bit-term
 in grief and de-so-

so gar mit bit-term
 and grief and de-so-

8 so gar mit bit-term
 and grief in grief and de-so-

8 gar mit griefan m Schmerzen, so gar, so gar mit bit-term
 in grief and de-so-lation, in grief and de-so-

amer-zen, so gar mit
 a-tion, in grief



Schmer-zen,
la - tion,

Schmer-zen,
la - tion,

Schmer-zen,
la - tion,

Schmer-zen,
la - tion,

die sie-ben Wort, die Je - sus sprach,
the Se - ven Words which Je - sus spake,

die sie-ben Wort, die Je - sus sprach, be -
the Se - ven Words which Je - sus spake, in -

die sie-ben Wort, die Je - - - sus sprach, be-trach'
the Se - ven Words which Je - - - sus spake, in - st

- zen,
- tion,

die sie-ben Wort, die Je - sus spr
the Se - ven Words which Je - sus s

6 #

be-tracht in dei-nem Her - - -
in-spire thy me - di - ta - - -

be-tracht in dei-nem
in-spire thy me - di - -

tracht in dei -
spire thy me -

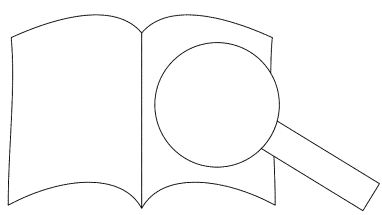
dei -
me

zen, die sie-ben Wort, die Je - sus sprach, be-tracht in
tion, the Se - ven Words which Je - sus spake, thy me - di -

zen,
- tion,

die sie-ben Wort, die
the Se - ven Words whicl

6 # 4 # # # # # # #



tracht in dei - - nem Her - - zen, die sie - ben Wort, die
 spire thy me - - di - ta - - tion, the Se - ven Words which

be-tracht in dei-nem Her - - zen,
 in - spire thy me - di - ta - - tion,

dei - - - nem, in dei - - - nem Her - - - zen, die sie - ben Wort, die
 ta - - - tion, thy me - - - di - ta - - - tion, the Se - ven Words which

dei - - - nem, in dei - nem Her - - zen, die sie - ben
 ta - - - tion, thy me - di - ta - - tion, the Se - ven

be-tracht in dei - - nem Her - - zen,
 in - spire thy me - - di - ta - - tion,

6 7 4 6

Je - sus sprach,
 Je - sus spake,

dei - nem Her - - zen.
 me - di - ta - - tion.

Je - sus sprä
 Je - sus spi

dei - nem, in dei - nem, dei - nem Her - - zen.
 i - ta - tion, in - spire thy me - di - ta - - tion.

Je - si
 Je -

be - tracht in dei - nem Her - - zen.
 in - spire thy me - di - ta - - tion.

be-tracht in dei - - nem Her - - zen.
 in - spire thy me - - di - ta - - tion.

4

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

2. Symphonia
Instrument 1

3

Obligat - Instrumente

Instrument 2

Instrument 3

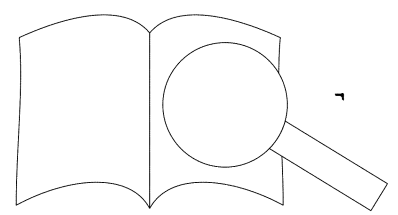
Instrument 4

Instrument 5

3

9

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

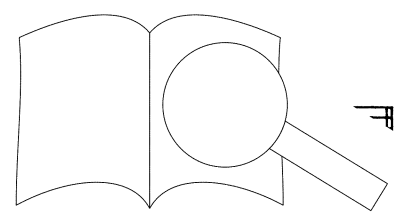


16

16

23

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



3. Evangelist (Altus)

3

Und es war um die drit - te Stun - de, da sie Je - sum kreu - zig - ten. Er a - ber sprach:
 And it was at the third - hour - that they cru - ci - fi - ed him. But - he said:
 (Mark. 15. 25)

6 # # 4 5 6 5

4. Jesus: 1. Wort
Obligat-Instrument 1

Obligat - Instrumente

Obligat-Instrument 2

Tenor 2

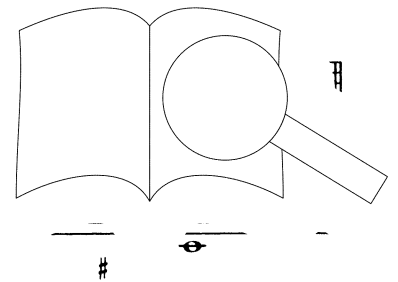
Va - ter, Va - ter, Va - ter, ve - ih - nen;
 Fa - ther, Fa - ther, Fa - ther, them, -

14

nicht, denn sie wis - sen nicht, was sie
 know, for they do not know what they

trunk (Luk. 23, 34)

4



19 5. Evangelist (Tenor 1)

Es stand a-ber bei dem Kreu-ze Je-su sei-ne Mut-ter und sei-ner Mut-ter Schwester, Ma-
 There stood - watching near the cross - Ma-ry, Je-sus' mo-ther, and with her stood her sis - ter, one

26

ri - a, Cle - o - phas Weib, und Ma - ri - a Mag - da - le - na. Da nun Je - sus sei er
 Ma - ry, Cle - o - pas' wife, al - so Ma - ry Mag - da - le - ne. Now when Je - sus s

32

sa - he und den Jün - ger da - bei ste - hen, den er zu sei - ner Mut - ter:
 near him and that with her was that dis - ci - ple, whom he aid un - to his mo - ther:

39 6. Jesus: 2. Wort

weib, sie - he, sie - he, das ist hn!
 be - side thee, that is thy son, n!

Obligat - Instrumente

46 7. Evangelist (Tenor 1)

8 Dar - nach spricht er zu dem Jün - - - ger:
 And then un - to that dis - - ci - - ple:

50 8. Jesus: noch 2. Wort

Obligat-
Instrumente

8 Jo-hannes, Jo-hannes, sie-he, das ist dei-ne Mut-ter, d ne n er!
 Be-hold, John, be-hold, John, that is thy mo-ther, thy mo-ther, ther!

50

59 9. Evangelist (Tenor 1)

8 Und von Stund an nahm - - - ger zu sich. (Joh. 19, 25-27)
 And from hence - forth kn. n - to him - - self.

59

64 1

oel-tä - ter ei-ner, die da gehenkt wa-ren, lä -
 of the mal - e - factors, that were hang'd with him, rai -

71 11. Schächer zur Linken (Altus)

Bist du Christus, bist du Christus, bist du Christus, so hilf dir selbst, dir selbst, dir selbst und uns!
 Thou that say-est, thou that say-est, thou that say-est that thou art Christ, bring help for thee and us!

The musical score for '11. Schächer zur Linken (Altus)' consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in G major and 4/4 time, starting with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in the same key and time, with a grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are in German and English, with the English translation provided below the German text.

77 12. Evangelist (Sopran)

Da ant-wor-te-te der an-der, straf-te ihn und
 But the oth-er mal-e-fac-tor chid-ed him and

The musical score for '12. Evangelist (Sopran)' consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in G major and 4/4 time, starting with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in the same key and time, with a grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are in German and English, with the English translation provided below the German text.

82 13. Schächer zur Rechten (Baß)

Und du, und du fürch-test dich auch nicht, de. noch in gleicher Ver-
 And thou, and thou, hast—then thou no art in like con-dem-

The musical score for '13. Schächer zur Rechten (Baß)' consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in G major and 4/4 time, starting with a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in the same key and time, with a grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are in German and English, with the English translation provided below the German text.

87

dammnis bist? Und zw
 na-ti-on? For gre
 -sen, denn wir empfangen, was uns-re Ta-ten wert—
 -ces, which re-ceive but what is their just, their just re-

The musical score for '13. Schächer zur Rechten (Baß)' continues with a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in G major and 4/4 time, starting with a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in the same key and time, with a grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are in German and English, with the English translation provided below the German text.

91

-ser a-ber, die-ser a-ber—hath nichts Un-ge-
 -te how-ev-er, he how-ev-er—hath done nought a-

The musical score for '13. Schächer zur Rechten (Baß)' continues with a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in G major and 4/4 time, starting with a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in the same key and time, with a grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are in German and English, with the English translation provided below the German text.

99 14. Evangelist (Sopran)

15. Schächer zur Rechten (Baß)

Und sprach zu Je - - - su: Herr, ge-den-ke an mich, Herr,
And saith to Je - - - sus: Lord, re-member me, Lord,

105

Herr, ge-den-ke an mich, Herr, ge-den-ke an mich, wenn du in dein Reich kom-
Lord, re-member me, Lord, re-member me in thy heav'n-ly king -

110 16. Evangelist (Sopran)

17. Jesus: 3. Wort

Obligat-
Instrumente

Und Je - sus sprach: ich sa - ge dir:
And Je - sus said: I say to thee,

Tenor 2

115

...at mir im Pa-ra-dies sein, im
...a be with me in Hea - ven, with

18. Evangelist

Sopran

120

Und um die neun-te Stun - de schrie Jesus laut, schrie Je-sus laut und sprach:
And when it was the ninth hour, Je - sus cried loud, Je - sus cried loud and said:

Und um die neun-te Stunde schrie Jesus laut, schrie Je-sus laut, laut und sprach:
And when it was the ninth hour, Je - sus cried loud, Je - sus cried loud, loud and said:

Tenor 1

Und um die neun - te Stun-de schrie Je-sus laut, schrie Je-sus laut und sprach:
And when it was the ninth hour, Je - sus cried loud, Je - sus cried loud and said:

Und um die neun-te Stun - de schrie Je-sus laut, laut und sprach:
And when it was the ninth hour, Je - sus cried loud, loud and said:

120

Favorit-Sänger

Obligat-Instrumente

125 19. Jesus: 4. Wort

Tenor 2

E - li, E - li, E la - ma a - sab - tha - ni,

125

133

- li, la - ma a - sab - tha - ni, la - ma ni?

142 20. Evangelist
Sopran

Favorit - Sänger

Das ist ver - dol - - met - schet:
That is in - ter - - pret - ed:

Das ist ver - dol - - met - schet:
That is in - ter - - pret - ed:

Das ist ver - dol - - met - schet:
That is in - ter - - pret - ed:

Das ist ver - dol - - met - schet:
That is in - ter - - pret - ed:

142

145 21. Jesus: noch 4. Wort

Obligat - Instrumente

Mein Gott, mein Gott, mein Gott, mein Gott, mich ver-lassen, mein-
My God, my God, my God, my God, thou then for-sake me, my-

145

154

... warum hast du mich ver-lassen, warum hast du mich v
... here fore, must thou then for-sake me, where fore must thou then f

182

und Y - so - pen und steck - te ihn auf ein Rohr und hielt ihn dar zum Munde und tränk-
 and with hys - sop and put - it - on a reed and held it to his mouth and gave -

182

187

- - te ihn. Da nun Je - sus den Es - sig ge - nom - men hat - te, sprach -
 - him to drink. Now when Je - sus had drunk of the vin - e - gar, - he -
 (Matth. 27, 48)

187

194 25. Jesus: 6. Wort

Obligat - Instrumente

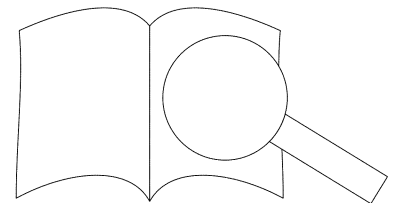
Tenor 2

Es ist voll - bracht, es voll - bracht! (Joh. 19, 30)
 'Tis fin - ish - ed, 'tis ish - ed!

194

199 2f

- ber - mal rief Je - sus laut, rief Je - s'
 yet a - gain, he cried a - loud, he cried



204 27. Jesus: 7. Wort

Obligat-Instrumente

Tenor 2

Va - - - ter, Va - - - ter, Va - - - ter, Va - - - ter,
 Fa - - - ther, Fa - - - ther, Fa - - - ther, Fa - - - ther,

204

209

ich be-feh-le mei-nen Geist in de-ine Hän-de!
 in - to they hands I com-mend, com-ment it, a-mend my spi-rit!

209

213 28. Evangelist

Sopran

Altus

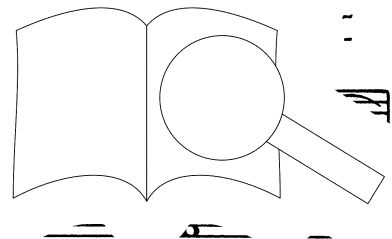
Tenor

sagt ge - sagt, hat - te, nei -
 words, these words, Je - sus bow -

Und als er das ge - sagt hat -
 And hav-ing said these words, Je -

sagt hat - - te, nei - - get er -
 words, Je - - sus bow'd - he bow -

Und als er das ge - sagt
 And hav-ing said these words,



~ get, nei ~ - get er _____ das Haupt und gab sei-nen Geist
 - ed, bow - - ed his _____ head and gave up, gave up the

te, nei - get er das Haupt
 sus bow - - ed his head

— das Haupt, nei - - get er das Haupt und
 ed his head, bow - - ed his head and

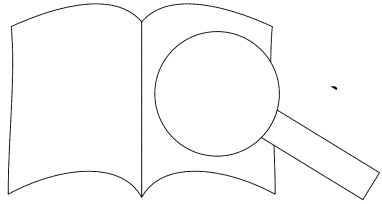
te, nei - get er das Haupt
 sus bow - - ed his head

auf, auf.
 ghost, the ghost.

und sei-nen Geist _____ auf.
 and gave up, gave up _____ the ghost.

gab sei-ner und gab sei-nen Geist auf.
 gave up, gi and gave up, gave up the ghost.

gab sei-nen Geist auf, und gab sei-nen Geist _____ auf.
 gave up, gave up the ghost, and gave up, gav _____ up the ghost.



PROBEPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

29. Symphonia
Instrument 1

Obligat - Instrumente

Instrument 1 staff with a triplet of eighth notes marked with a '3' above the staff.

Instrument 2 staff.

Instrument 3 staff.

Instrument 4 staff.

Instrument 5 staff.

Piano accompaniment staff with a triplet of eighth notes marked with a '3' above the staff. Fingerings 6, 6, 5, 6, # are indicated below the notes.

Staff 9, first line of the second system.

Staff 9, second line of the second system.

Staff 9, third line of the second system.

Staff 9, fourth line of the second system.

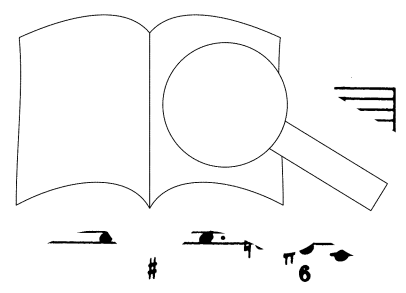
Staff 9, fifth line of the second system.

Staff 9, sixth line of the second system.

Staff 9, seventh line of the second system.

Staff 9, eighth line of the second system.

Fingerings: 5, 6, #, #, 7, 6, 6



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

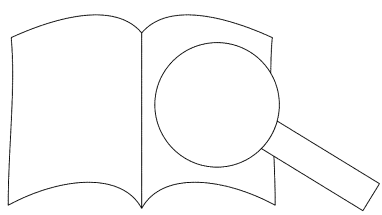
Musical score for measures 16-22, featuring five staves of music. The notation includes various note values, rests, and accidentals across the staves.

Piano accompaniment for measures 16-22, including a fingerings row: # 5 6 5 6 # 4 # # # 6 #

Musical score for measures 23-32, featuring five staves of music. The notation includes various note values, rests, and accidentals across the staves.

Piano accompaniment for measures 23-32, including a fingerings row: 4 # # 5 6 # 4 #

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



30. Conclusio

Sopran

3

Wer, wer Got-tes Mar-ter in Eh-ren hat und oft ge-denkt der
He, he who God's a-go-ny doth es-teem and bears in mind the

Altus

Wer, wer Got-tes Mar-ter in Eh-ren hat und oft ge-denkt, und oft ge-
He, he who God's a-go-ny doth es-teem and bears in mind, and bears in

Tenor 1

Wer, wer Got-tes Mar-ter in Eh-ren hat und oft ge-denkt der
He, he who God's a-go-ny doth es-teem and bears in mind the

Tenor 2

Wer, wer Got-tes Mar-ter in Eh-ren hat und
He, he who God's a-go-ny doth es-teem and

Baß

Wer, wer Got-tes Mar-ter in Eh-ren hat,
He, he who God's a-go-ny doth es-teem,

3

6

6

6

7

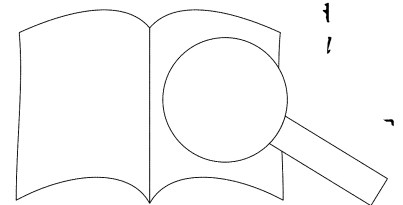
sie - - ben Wort, wer in Eh-ren hat
Se - - ven Words, he ny doth es-teem

denkt der sie-ben Wort, wer ter in Eh-ren hat und oft
mind the Se-ven Word he a-go-ny doth es-teem and bears

sie - - t ot-tes Mar-ter in Eh-ren hat und oft ge-
Se - - ven who God's a-go-ny doth es-teem and bears in

denkt d b wer Got-tes Mar-ter in Eh-ren hat und oft ge-
r he who God's a-go-ny doth es-teem and bears in

wer Got-tes Mar-ter in
he who God's a-go-ny



Favorit - Sänger
+ Capell - Chor ad libitum

PROBEEPART
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

und oft ge-denkt, und oft ge - denkt der sie - ben Wort, des
 and bears in mind, and bears in mind the Se - ven Words, may

— ge-denkt, und oft — ge - denkt der sie - - ben Wort, des
 — in mind, and bears — in mind the Se - - ven Words, may

denkt, und oft ge - denkt, und oft ge - denkt der sie - ben Wort,
 mind, and bears in mind, and bears in mind the Se - ven Words,

denkt, und oft ge - denkt, und oft ge - denkt der sie - ben Wort, des w
 mind, and bears in mind, and bears in mind the Se - ven Words, may

oft ge-denkt, und oft ge-denkt der sie - ben
 bears in mind, and bears in mind the Se - ven

13

17

will Gott gar e - - - ben - - - gen,
 rest se - cure in - - - keep - ing,

will Gott gar, — p e - - - gen,
 rest se - cure, — s — keep - ing,

des ben pfe - - gen, wohl hie, wohl
 may a God's keep - - ing, both here, both

gar, — e - - ben pfe - - gen, wohl
 cure — in God's own keep - - ing, both

in - - - ben — pfe - -
 God's own keep -

und dort, und dort in dem e - wi -
 and there, and there in the life e -

wohl hie auf Erd mit sei - ner, sei - ner Gnad, und dort in dem
 both here on earth through his, through his sweet Grace, and there in the

hie auf Er - den mit sei - ner Gnad,
 here on earth through his sweet Grace,

hie auf Er - den mit sei - ner Ge - nad, und dor' m
 here on earth through his, through his sweet Grace, and t'

hie auf Erd mit sei - ner Gnad,
 here on earth through his sweet Grace,

gen Le - ben, wohl hie auf
 ver - last - ing both here on

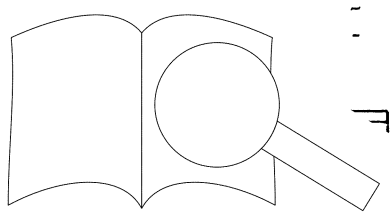
e - wi - gen Le - ber
 life e - ver - last - re,

und and dort in dem e - wi - gen Le -
 and there in the life e - ver - last -

e - ben, und dort in dem e - wi - gen Le -
 ing, and there in the life e - ver - last -

und dort in dem e -
 and there in the life

PROBENPARTITUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Erd mit sei - ner Gnad, mit sei - ner Gnad, wohl hie auf Erd mit sei -
earth through his sweet Grace, through his sweet Grace, both here on earth through his

wohl hie, wohl hie auf Erd mit sei - ner Gnad, wohl
both here, both here on earth through his sweet Grace, both

ben, wohl hie auf Erd mit sei - ner Gnad,
ing, both here on earth through his sweet Grace,

ben, wohl hie auf Erd mit sei - ner Gnad und dort im e - w'
ing, both here on earth through his sweet Grace and there in life

ben,
ing,

- - - ner Gnad, und
sweet Grace, and

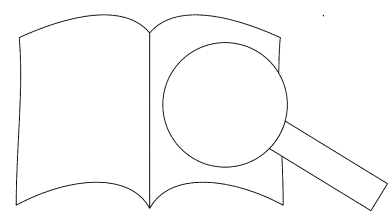
hie auf Erd mit - - - und dort in dem e - wi -
here on earth through .ce, and there in the life e -

wohl hie Gnad, und dort in dem
both here .cet Grace, and there in the

Le - bei u dort in dem e - wi - gen Le - ben,
last and there in the life e - ver - last - ing,

ner sweet Gnad, und dort, und
sweet Grace, and there, and

PROBEPARTITUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



dort, und dort in dem e - wi - gen,
 there in life e - ver - last - ing,

gen Le - - - ben, und dort in dem e - wi - gen, und
 ver - last - - - ing, in life e - ver - last - ing, and

e - wi - gen Le - - ben, und dort in dem e - wi -
 life e - ver - last - ing, and there in the life, the

und dort in dem e - wi - gen, und
 in life e - ver - last - ing, and

wi - gen Le - - ben,
 e - ver - last - ing,


und dort, und
 and there i

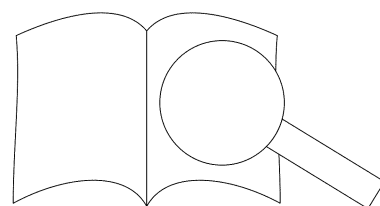
dort in dem e - wi - gen,
 there in the life e - ver - last - ing.

gen,
 life,

Le - ben, in dem e - wi - gen Le - ben.
 last - ing, in the life e - ver - last - ing.

wi - gen Le - - -
 e - ver - last - - -

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag 



Psalmen Davids, op. 2 (1619) SWV 22–47

Der Herr sprach zu meinem Herren (Ps 110) SWV 22 (G/E)
 2 Favorit-Chöre: SATB/SATB,
 [Capell-Chor: SSATB, 5 Instr, Bc] 20.022

Warum toben die Heiden (Ps 2) SWV 23 (G/E)
 2 Favorit-Chöre: SATB/SATB,
 [2 Capell-Chöre SATB/SATB, 8 Instr, Bc] 20.023

Ach Herr, straf mich nicht in deinem Zorn (Ps 6) SWV 24 (G/E)
 2 Chöre: SATB/SATB, [8 Instr, Bc] 20.024

Aus der Tiefe ruf ich, Herr, zu dir (Ps 130) SWV 25 (G/E)
 2 Chöre: SATB/SATB, [8 Instr, Bc] 20.025

Ich freu mich des, das mir geredt ist (Ps 122) SWV 26 (G/E)
 2 Favorit-Chöre: SATB/SATB, [2 Capell-Chöre:
 SSMsB/SSMsB, 8 Instr, Bc] 20.026

Herr, unser Herrscher (Ps 8) SWV 27 (G/E)
 2 Favorit-Chöre: SSAT/ATBarB,
 [Capell-Chor: SSATB, Bc] 20.027

Wohl dem, der nicht wandelt im Rat der Gottlosen (Ps 1)
 SWV 28 (G/E) / 2 Chöre: SMsABar/ATTB, [8 Instr, Bc] 20.028

Wie lieblich sind deine Wohnungen (Ps 84) SWV 29 (G/E)
 2 Chöre: SSAB/TTBB, [8 Instr, Bc] 20.029

Wohl dem, der den Herren fürchtet (Ps 128) SWV 30 (G/E)
 2 Chöre: SSAT/ATBarB, [8 Instr, Bc] 20.030

Ich hebe meine Augen auf (Ps 121) SWV 31 (G/E)
 Favorit-Chor: SATB, Capell-Chor: SATB,
 [Capell-Chor: SATB, 8 Inst], Bc 20.031

Danket dem Herren (Ps 136) SWV 32 (G/E)
 2 Favorit-Chöre: SSMsT/ATTB,
 [2 Capell-Chöre: SATB/SSMsT, 8 Instr], Bc 20.032

Der Herr ist mein Hirt (Ps 23) SWV 33 (G/E)
 Favorit-Chor: SMsAT, Capell-Chor: SATB,
 [Capell-Chor: SMsAT, 8 Instr], Bc 20.033

Ich danke dem Herren von ganzem Herzen (Ps 111) SWV 34
 (G/E) / 2 Favorit-Chöre: SATB/SATB, [2 Capell-Chöre:
 SMsAB/SMsAB, Bc] 20.034

Singet dem Herrn ein neues Lied (Ps 98) SWV 35 (G/E)
 2 Chöre: SATB/SATB, [8 Instr, Bc] 20.035

Jauchzet dem Herren (Ps 100) SWV 36 (G/E)
 2 Chöre: SATB/SATB, [8 Instr], Bc 20.036

An den Wassern zu Babel saßen wir (Ps 137) SWV 37 (G/E)
 2 Chöre: SATB/SATB, [8 Instr, Bc] 20.037

Alleluja! Lobet den Herren in seinem Heil (Ps 118)
 2 Favorit-Chöre: SATB/SATB,
 [2 Capell-Chöre: SSAB/SATB, 8 Instr], Bc 20.038

Lobe den Herren, meine Seele (Ps 150) SWV 38 (G/E)
 Favorit-Chor: SATB, 2 Capell-Chöre: SATB/SATB, [8 Instr], Bc 20.039

Ist nicht Ephraim mein Feind (Ps 108) SWV 39 (G/E)
 2 Favorit-Chöre: SATB/SATB, [8 Instr], Bc 20.040

Nun lobet den Herren (Ps 150) SWV 40 (G/E)
 2 Favorit-Chöre: SATB/SATB, [8 Instr], Bc 20.041

Der Herr hat seinen Namen (Ps 115) SWV 43 (G)
 2 Favorit-Chöre: SATB/SATB, [8 Instr], Bc 20.042

Der Herr hat seinen Namen (Ps 115) SWV 43 (G)
 2 Favorit-Chöre: SATB/SATB, [8 Instr], Bc 20.043

Da ich sprach: Mein Feind ist mein Feind (Ps 136) SWV 45 (G)
 2 Favorit-Chöre: SATB/SATB (S+3 Trb), Capell-Chor:
 SSATB, Obligat-Instrumentchor: 5 Tr, Tim; Bc 20.045

Wohl dem, der den Herren fürchtet (Ps 128) SWV 44 (G/E)
 2 Favorit-Chöre: 4 Zk+T/VI+A+3 Trb,
 Capell-Chor: SATB, [Capell-Chor SATB, Bc] 20.044

Zion spricht, der Herr hat mich verlassen (Konzert) SWV 46 (G/E)
 2 Favorit-Chöre: 2 Zk+S+Zk+T+Fg/
 S+2 Trb+T+2 Trb, [2 Capell-Chöre SATB (4 Instr)/
 SATB (4 Instr)], Bc 20.046

Jauchzet dem Herren, alle Welt SWV 47 (G/E)
 3 Favorit-Chöre: 2 Fl (2 Zk o 2S)+AT+Fg (B)/ST/
 S+VI (S)+Vga (A)+Vga (T)+Vga (B),
 [Capell-Chor: SSATB (5 Instr)], Bc 20.047

Einzel überlieferte Werke (Auswahl/A selection)

Cantate Domino canticum novum
 (Bearb. einer Motette von Giov. Gabrieli) SWV 463 (L/G)
 2 Chöre: SA+2 Instr (2 Instr+TB)/
 S+3 Instr (Instr+ATB), Bc 163

Da pacem, Domine, in diebus nostris SWV 464 (G/E)
 2 Chöre: SSATB/SATB, [5 Vga, Bc]

Der Gott Abrahams SWV Anh. 3 (G/F)
 Favorit-Chor: ATB, Obligat-Instr:
 2 VI+3 Trb, [Capell-Chor SATB] 163

Domine Deus, Deus virtutum
 2 Favorit-Chöre: 2 VI+A
 [Capell-Chor: SATB, Bc] 20.603

Ehre sei dem Vater
 2 Chöre: SATP, [8 Instr], Bc 20.492/10

Es erhob sich
 4 Chöre: 2 Zk, Bc 20.711

Ich bin ein König
 2 Chöre: /SA, [8 Instr], Bc 20.464

Magnificat
 2 Chöre: SATB/SATB, [8 Instr], Bc 20.468

Herren (dt. Magnificat)
 2 Chöre SATB/SATB, [8 Inst], Bc 20.494

ariae SWV 471 (L/G)
 SATB/2 VI+3 Vga (3 Va)+
 T)+Vga (Vc), [Capell-Chor: SSAATTB], Bc 20.471

Her Herrscher (Ps 8) SWV 449 (G/E)
 Favorit-Chor: SSATB, [2 Capell-Chöre:
 SATB/4 Trb], 2 Zk (2 VI), Bc 20.449

Die Himmel erzählen die Ehre Gottes (Ps 19) SWV 455 (G/E)
 Favorit-Chor: SSATTB, [6 Instr],
 [Capell-Chor: SSATTB, 6 Instr], Bc 20.455

Domini est terra (Ps 24) SWV 476 (L/G)
 2 Favorit-Chöre: SATB/ SATB, [8 Instr], 2 Obligat-
 Instrumentalchöre: 3 Zk+5 Fg/2 VI+4 Trb,
 [3 Capell-Chöre SATB/SATB/ SSATTB], Bc 20.476

Stehe auf, meine Freundin SWV Anh. 4 (G/E)
 2 Chöre: SSAT/ATTB, [Bc] 20.704

Surrexit pastor bonus SWV 469 (G)
 Favorit-Chor: SSATTB, Obligat-Instrumentchor:
 2 VI+3 Trb, [2 Capellchöre SATB] 20.469

Vasto Mar (aus: Ital. Madrigal) SWV 1019
 2 Chöre: SATB/SATB

Veni Sancte Spiritus SWV 472 (G/E)
 4 Chöre: SS+Fg/2 Zn (2
 VI (Zk)+Fl (Zk o Ms)+/
 Wohl denen, die ohne Ta
 2 Chöre: SATB/SATB,

() = Alternativbesetzung / alternative scoring, ad libitum 02/2015

